

SAISON 1964-65

Don quichotte

Février



THÉÂTRE
DES
CÉLESTINS



POUR VENDRE OU ACHETER

IMMEUBLES - VILLAS - TERRAINS - CO-PROPRIÉTÉS

FONDS DE COMMERCE - LOCAUX

une seule adresse

LA BRESSANE

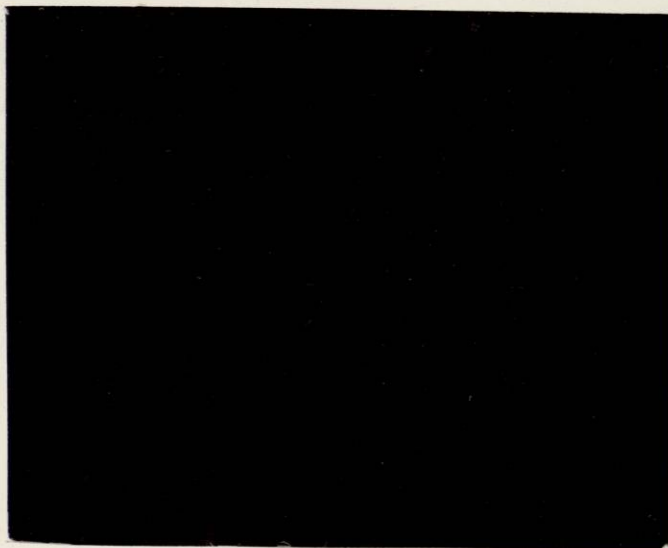
J. NALLET

Membre de la Chambre Syndicale

5 COURS GAMBETTA

LYON (3^e)

TÉL. 60-11-17 - 60-74-76



ce programme a été édité par

L'AGENCE RHODANIENNE DE PUBLICITÉ ET D'ÉDITION

9 quai Jean-Moulin - Lyon

TEL. 28-58-03

Philippe Clay

Photo Jacques Aubert-Philips



SERVICE RAPIDE

PARIS - LYON - MARSEILLE
CANNES - NICE ET LITTORAL
CALAIS - CAUDRY - LE NORD
NANCY - BORDEAUX - TOULOUSE
ET LE SUD-OUEST

Transports par "Containers" ttes directions
COLIS POSTAUX FRANCE ET ETRANGER
AIR - FER - ROUTE

LAMBERT & VALETTE s.a.

45-47 rue Creuzet (face 56 av. J.-Jaurès)

LYON-7°. Tél. 72-95-71 (3 lignes)

TELEX : LAMBVAL LYON 31.092

17 rue Childebert (2°) tél. 37-45-75

GROUPAGES

Pierrefeu

A MEUBLEMENT

fabricant - décorateur

Maison fondée en 1880

MAGASIN :

3 COURS DE
LA LIBERTÉ

LYON (3°)

USINE :

31, RUE
STE-ANNE-
DE-BARABAN

CRÉATION DE MODÈLES
TRANSFORMATION
RÉPARATIONS
GARDE D'ÉTÉ
CUIRS ET DAIMS

FLORENCE - FOURRURES

ANNE GIUSTI

Artisan-Fourreur

8, Place Saint-Paul

LYON (5°)

Tél. 28-79-38

DÉMÉNAGEMENTS

GARDE-MEUBLES

PARADIS

59, avenue de Saxe, LYON

PRIX SPÉCIAUX PAR
GROUPAGES POUR LA

FRANCE ET
L'ETRANGER

NOUS CONSULTER :

60-15-93

DON QUICHOTTE

de YVES JAMIAQUE

d'après CERVANTES

Mise en scène de JEAN-PAUL LE CHANOIS

Maquettes des costumes et des objets : Vasquez DE SOLA

Musique de scène : Jean-Paul MENGEON

HITONE

HAUTE FIDÉLITÉ

Magnétophones

Modulation de Fréquence

*Techniciens - Installateurs :**Ets CH. ANDRÉ*61 rue Cuvier - LYON-VI^e

Téléphone 24-89-50

LA PLUME D'OR**SPÉCIALISTE DU STYLO**

ARTICLES DE BUREAU - CUIR

71, rue de la République - LYON

Tél. 42-26-87

J
O
U
R
et
N
U
I
T**BRASSERIE
MIDI MINUIT**

Face au marché gare

HUGUES GUELPA*vous servira**SES SPÉCIALITÉS***coquillages, poissons****et... la gratinée****LOCATION DE VOITURES
AVEC CHAUFFEUR****AUTOS-TAXIS-VAISOIS***Madame J. Mingat*

44 bis, Quai Jayr

LYON - VAISE

TÉL. 83-78-57

*Également à Lyon***LES VOYAGES
WASTEELS***se mettent à votre disposition pour
tous vos déplacements***FER - MER - AIR**40 Cours de Verdun - LYON (2^e)

Tél. 37-01-79

**EXPRESS
PRESSING**DÉGRAISSAGE A SEC
REPASSAGE IMMÉDIAT
TEINTURE

5 RUE DE L'ANCIENNE-PRÉFECTURE

LYON

TÉL. 42-92-72

LIVRAISON DANS LES 24 HEURES

LE THEATRE

EN FRANCE

AU DÉBUT DU

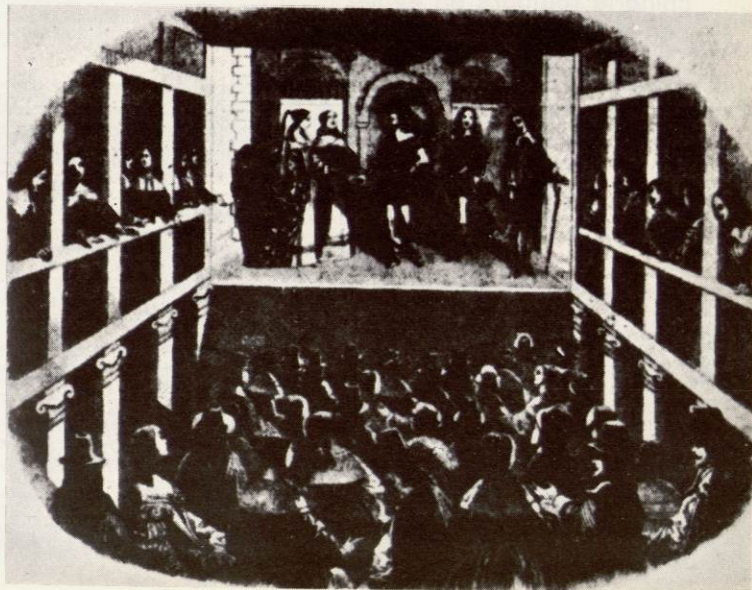
XVII^e SIÈCLE



Les salles de spectacles en France à cette époque, influencées peut-être par celles du théâtre élisabethain, étaient rectangulaires, fort peu commodes car longues et très étroites. A l'une des extrémités de ce rectangle, une estrade sur laquelle était posée la scène. Le long des murs deux rangs de galeries superposées formaient les loges. Au-dessous, le parterre où l'on se tenait debout.

Par cette disposition, l'optique de même l'accoustique en souffraient beaucoup.

La salle était peu éclairée, et les couloirs l'étaient moins encore. Le lieu semblait propice à tous les désordres, et effectivement les désordres de toutes espèces y étaient fréquents.



UNE SALLE DE SPECTACLE
RECTANGULAIRE, AU DÉBUT DU
XVII^e SIÈCLE, d'après Chauveau. -
(Bibliothèque Nationale).

LE THEATRE italien AU XVII^e SIÈCLE

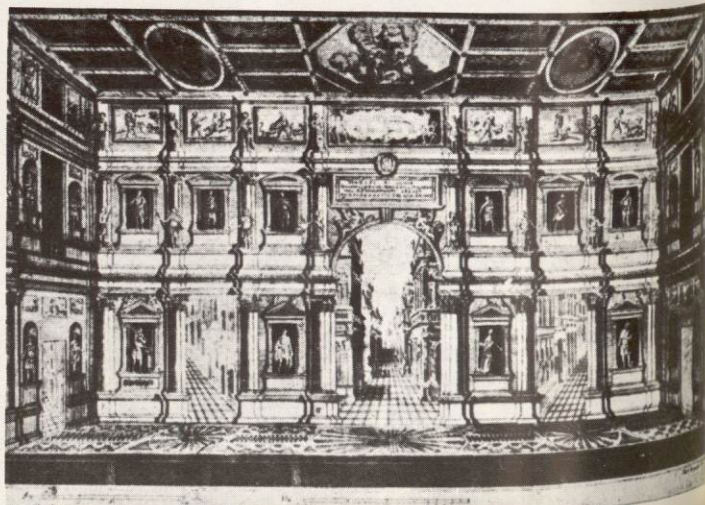
Les Italiens, à cette période, allaient faire un grand pas dans le domaine de la mise en scène. En effet, avec la belle salle du Théâtre Palladio à Vicence, apparaissait la "perspective scénique".

Le théâtre italien allait donc donner naissance à un style original se perpétuant jusqu'à nos jours.

Un style qui s'exalte dans les fantaisies architecturales et plastiques de la scène devenue statique et, trouvant la mobilité du décor même, dans les moyens d'une machinerie toujours en évolution et plus précise.



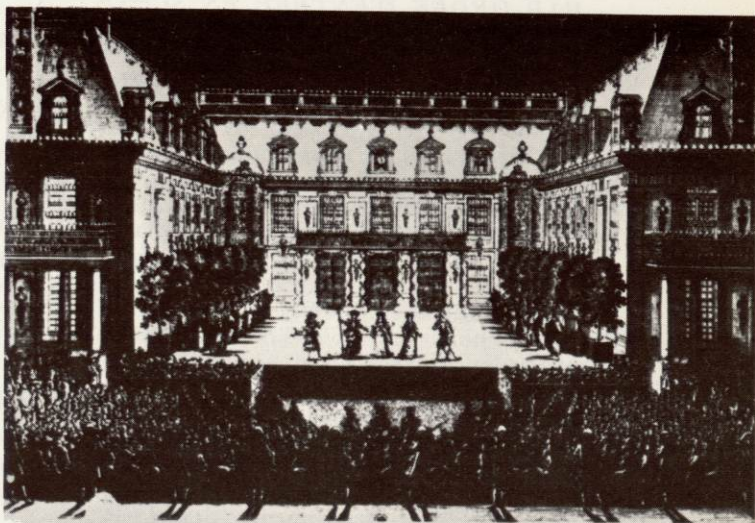
SCÈNE DU THÉÂTRE DE PALLADIO À VICENCE, AVEC SES TROIS ARCADES LAISSANT ENTREVOIR DES RUES EN PERSPECTIVE, BORDÉES DE VÉRITABLES MAISONS DE BOIS.



UNE REPRÉ
SENTE, DE C
DANS LA C
DE VERSAI
RÉALISÉ PA
AU MOYEN
CHANDELLES
Lapoutre, 167

SALLE ET S
ROYAL (olor
DU XVIII^e
Lapoutre, d'ap

LE THEATRE EN FRANCE AU XVII^e SIÈCLE XVIII^e ET DÉBUT DU



UNE REPRÉSENTATION D'AL-
CESTE, DE QUINAULT ET LULLI
DANS LA COUR DE MARBRE
DE VERSAILLES. ÉCLAIRAGE
RÉALISÉ PAR CARLO VIGARINI
AU MOYEN DE MILLIERS DE
CHANDELLES. Gravure de Jean
Lapoutre, 1676.

Les représentations théâtrales à la Cour de Louis XIV étaient nombreuses. De plus, il y avait au temps ou éclatent Corneille, Racine et Molière, à Paris de bonnes salles de théâtre comme l'Hôtel de Bourgogne et le Théâtre du Marais...

De cette époque date l'expression "côté cour et côté jardin". En effet, Molière en montant "Psyché" dans la Grande Salle des Machines des Tuileries en 1671, donna le nom "cour" pour désigner la partie droite de la scène, et le nom "jardin" pour la partie gauche, vue du parterre. La scène ayant (vue du parterre) sa gauche côté du Jardin des Tuileries et sa droite du côté de la Cour du Carrousel.

Dans la deuxième moitié du XVII^e siècle, très certainement influencées par la construction des salles italiennes, on peut voir de nouvelles salles confortables comme celle du Palais Royal que partageaient la troupe de Molière et les Italiens de la Commedia dell'arte.



SALLE ET SCÈNE DU PALAIS-
ROYAL (alors Opéra) AU DÉBUT
DU XVIII^e SIÈCLE. Gravure de
Lapoutre, d'après Coypel.

PALLADIO
S ARCADES
S RUES EN
DE VÉRITÉ-



DON QUICHOTTE

Personnages :

PAR ORDRE D'ENTREE EN SCENE

Le Barbier.....	Robert DUMONT
La Gouvernante.....	Paulette FRANK
Le Curé.....	Paul MARTIN
La Nièce.....	Jackie MOLHO
Don Quichotte.....	Philippe CLAY
La Bergère.....	Françoise GOLEA
Sancho.....	Robert DARMEL
Thérèse.....	Liliane BERTRAND
Maritorne.....	Françoise GOLEA
Le Châtelain.....	Eddy ROOS
La Châtelaine.....	Katy GRANDI
L'Homme en Blanc.....	Jean-François BAUDOT
L'Aigle.....	Jackie MOLHO
La Princesse.....	Françoise GOLEA
Le Roi.....	Gérard PICHON
Camache.....	Pierre BIANCO
La Nourrice.....	Marie-Louise EBELY
Quitteria.....	Françoise GOLEA
Bazile.....	Jean-François BAUDOT
La Mort.....	Françoise GOLEA
Le Duc.....	Robert DUMONT
La Duchesse.....	Katy GRANDI
Trifaldin.....	Eddy ROOS

Les Livres - Les Muletiers - Les Voix - Les Seigneurs - Les Vieillards - Les Gardes - Les Galériens - Les Danseurs - Les Valets - Le Bouffon : Michel ALLENBACH, Jean-François BAUDOT, Philippe BIANCO, Pierre BIANCO, Pierre-Henri CARTERON, Guy CHANINEL, Robert DUMONT, Robert GUILLERMET, Gérard PICHON, Eddy ROOS.

Les Filles de joie - Les Danseuses - La Bohémienne : Françoise BESSON, Christiane FONTANEAU, Yvette LE GUILLOU, Elisabeth PIERRE, Marie-Claude ROBERT.

COMMENT DON QUICHOTTE NOUS APPARAÎT

Le Chevalier se construit devant le spectateur. Dans le fracas des armes tombant des cintres, il apparaît. Depuis un an, il n'est pas sorti de ses livres de chevalerie. Tel un Balzac discutant avec ses personnages, Don Quichotte croit à cet autre monde qu'incarne Amadis du pays de Galles. Son monde est celui des livres plus vivants à ses yeux que notre univers ordinaire. Tout l'effort d'Yves Jamiaque tendra à nous donner le sentiment de ce que la vision intérieure de Don Quichotte est fantastique, mais aussi qu'elle propose à tous une transfiguration de leur condition. Si bien que, montrant à tous un ailleurs, un plus lointain rivage où le cœur règnera, Don Quichotte est devenu pour quelques instants, aux yeux de quelques-uns, tel l'Aubergiste ou la Servante laide Maritorne, comme un Messie, dont tous, à la fin de la première partie, attendront le retour.

C'est dans cette vision que Dulcinée du Toboso, créature issue du désir sublime, mais aussi spontanément émanée des livres de chevalerie, devient indispensable à l'acte intérieur par lequel la vocation de Don Quichotte se déclarera. Elle est le ressort secret des actes du chevalier, car elle donne, belle ou quelconque, peu importe, un visage au désir d'aller toujours plus loin. C'est elle qui transforme l'unité Don Quichotte-Sancho Pança en une quête de beauté. Et rien d'étonnant si chaque fois que se présente une femme à secourir, celle-ci prendra le visage de Dulcinée du Toboso.

Pourtant Don Quichotte commet à son égard un péché d'irréalisme. En effet, il la choisit accidentellement comme Dame de ses pensées, par imitation des romans scolaires, et non par un penchant que l'esprit de la courtoisie médiévale voulait qu'il fût partagé.

Avec son armure, son cheval, sa Dulcinée, il manque encore à Don Quichotte quelque chose d'essentiel. C'est son double. La scène dans laquelle Sancho discute avec sa femme Thérèse est essentielle. Couard, paresseux, Sancho reconnaît tous ses défauts et y ajoute « ce plaisir de vivre que d'aucuns s'offrent à coups de batailles, à coups de trimarde, et qui, à moi, par la magie de quelques bons gros vices bien placés, ne coûte rien... ».

Scène capitale sans laquelle le jeu de balance entre Don Quichotte et Sancho et ses ambitions avouées, et ce secret qui est le sien, d'être toujours meilleur que les défauts qu'il avoue, nous demeureraient incompréhensibles. C'est seulement à partir de la scène entre Thérèse et Sancho que nous pouvons comprendre la structure dramatique dualiste, la vision théâtrale alternative que représente le couple Don Quichotte-Sancho Pança. Au début, Sancho est l'opposé de Don Quichotte. Puis, insensiblement, l'un et l'autre se rapprocheront.

Finalement, c'est Sancho qui appellera Don Quichotte — par delà la mort — à repartir sur les routes pour redresser les torts.

Cette dualité entre Don Quichotte et Sancho qui est, nous venons de le dire, de plus en plus une unité en marche, est la source d'une dualité dans le ton.

J.-M. AUZIAS

Professeur agrégé de l'Université

(Extrait des « Cahiers Classiques de LA COMEDIE DE LYON »)

LE THÉÂTR
PAR GUILL
TEUR DE M
DANSER,
MEDIENS D
ST GERMAIN
son fils Jea
sèche le "je
s'end, s'étab
s'emp et, y
Photo Hache

LE THEATRE EN FRANCE AU XVIII^e siècle



A cette époque la Comédie Française tente en vain d'abattre les compagnies ambulantes sans cesse renaissantes. N'ayant pas grand chose à perdre, ou a beau les pourchasser, elles s'en soucient guère. On leur interdit de jouer et on abat la loge qu'elles ont élevée à la Foire St-Germain. Elles cherchent à tourner l'obstacle et font jouer des enfants, des acteurs en bois (nos marionnettes).

Cependant, pour rester dans les règles, ces compagnies ambulantes avaient droit, pendant la durée de la foire, à une estrade sans peinture ni décor. Celle-ci se tenait au nord de l'enclos de St-Germain-des-Prés (vers la place St-Sulpice) du début janvier aux environs de Pâques. Une autre à l'enclos St-Laurent vers la Porte St-Martin, de fin juin à fin septembre.

Le théâtre de la foire, et en particulier celui de Nicolet vécut en marge des théâtres privilégiés jusqu'au jour où ce même Nicolet obtint l'autorisation de louer une salle et de s'y installer,



LE THÉÂTRE NICOLET FUT FONDÉ PAR GUILLAME NICOLET, MONSIEUR DE MARIONNETTES ET MAITRE DANSER, QUI EXHIBAIT SES COMÉDIENS DE BOIS AUX FOIRES DE ST-GERMAIN, ST-LAURENT, ST-OVIDE. Son fils Jean-Baptiste, dont on voit à gauche le "jeu", installé place Louis-le-Grand, s'établit en 1760 boulevard du Temple et y donna des pantomimes. (Photo Hachette).



**VALS
FAVORITE**
eau minérale
naturelle



**pétillante
et légère**

32



**AGENCE
CITROËN
DES
BROTTEAUX**

MARCEL PERRIN
2 CV - ID19 - DS19 - PANHARD

GARAGE MÉTROPOLE
106 - 115, rue Bugeaud

STATION SERVICE - CARROSSERIE
MÉCANIQUE - VÉHICULES NEUFS
ET OCCASIONS

La Cuisine

François Chaussard

ÉLÉMENTS DE CUISINE

5, rue Gentil

LYON (2^e)

Téléphone 28-39-48



Elégance

Charme

Ambiance

**Caravelle
CABARET**

15, Rue des Quatre-Chapeaux

Près du GRAND HOTEL DE LA PAIX

Téléphone 37-45-02 LYON 2^e

GERARDIN & C^{ie}

Antiquités

6 r. Auguste-Comte (XVIII^e-XIX^e siècles)

5 avenue du Doyenné (Haute-Époque)

Pascal-Suisse

Fabricant Joaillier - Orfèvre

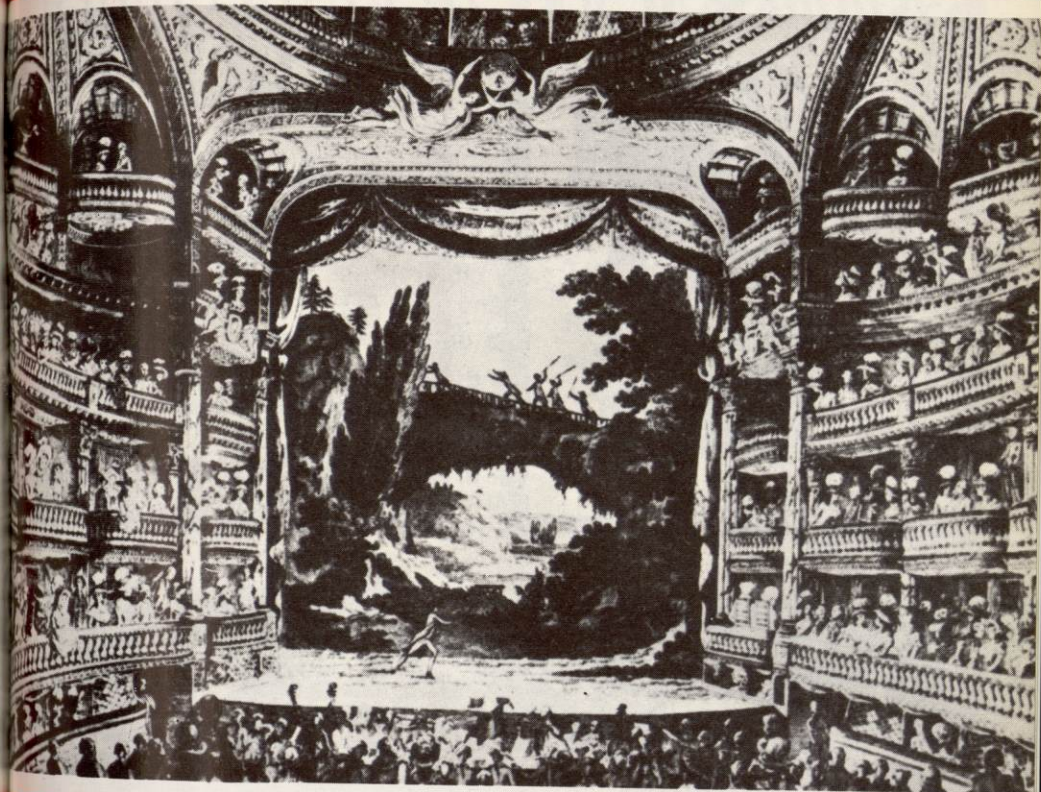
13, rue des Remparts d'Ainay

LYON (2^e)

Téléphone 37-16-00



LA SALLE DU THÉÂTRE FRANÇAIS
DEVENU THÉÂTRE DE LA RÉPUBLIQUE
DURANT LA RÉVOLUTION.
Représentation du « Voyage », de
Lafontaine.



À la Révolution, tout le monde fut libre d'ouvrir un théâtre et d'y faire n'importe quoi, même faillite. Il y en eut par dizaines, et des salles par centaines.

Le Théâtre Français date de cette époque puisqu'il fut inauguré le 15 mai 1790.

L'Empire y mit ordre, tant et si bien qu'il finit par fermer en 1807, 22 théâtres d'un coup. Il n'en laissa vivre que 8 : 4 scènes subventionnées et 4 scènes libres sous réserve de censure bien entendu. C'était la Gaité, l'Ambigu, les Variétés et le Vaudeville. Ces 4 théâtres sont venus jusqu'à notre temps, seul le Vaudeville a disparu absorbé par le cinématographe.

LE THEATRE JAPONAIS

AU XVIII^e SIÈCLE



UNE REPRÉSENTATION THÉÂTRALE AU JAPON, AU XVIII^e SIÈCLE. Estampe du peintre Kiyohiro (1708-1776). Une rixe se produit parmi les spectateurs.

La scène chinoise et japonaise telle qu'elle s'est définie tout au long des siècles est constituée par des tréteaux, des nattes fixées sur des bambous, des toiles peintes qui clôturent les côtés et le fond de la scène.

Pas de décors : ceux-ci sont suggérés.

Ce théâtre s'installe un peu partout, sur les places, dans les rues où la foule accourt.

On présume qu'il existait à Kyoto, au milieu du XVIII^e siècle, des scènes tour-nantes.



*élégante et personnelle
votre ligne sera...*

Claire Belle

CRÉATION - COUTURE

68, rue P^t Ed.-Hérriot - LYON (2^e)

La Colombière

Salon de Thé - Restaurant

1, rue de la Baleine

VIEUX-LYON

Tél. : 42-16-88

**Repas après spectacle
sur commande**

A.L.T.I.

**TRANSACTIONS
IMMOBILIÈRES
CONSTRUCTIONS**

7, quai Général Sarrail

LYON (6^e)

Tél. 24-05-66 - 24-05-74

**FOURNITURES
POUR COUTURE
HAUTE NOUVEAUTÉ**

Tabardel
LYON

62, rue Président Edouard-Hérriot

PRÊT A PORTER - TISSUS

LE THEATRE

LES ANCIENS

de la Comédie Française



PARIS

chez les Libraires

et chez les Bouteurs

de la Comédie Française

et chez les Bouteurs

de la Comédie Française

et chez les Bouteurs

de la Comédie Française

et chez les Bouteurs

de la Comédie Française

et chez les Bouteurs

de la Comédie Française

et chez les Bouteurs

de la Comédie Française

et chez les Bouteurs

de la Comédie Française

et chez les Bouteurs

de la Comédie Française

et chez les Bouteurs

de la Comédie Française

et chez les Bouteurs

de la Comédie Française

et chez les Bouteurs

l'an

E
S

16

SA

au

TAP
REP
TOU
OBJ
ET P

28,

ouver

*l'ambiance
camarguaise*

AU CŒUR DU
VIEUX LYON

LE GARDIAN
BAR - RESTAURANT
SA CAVE DANCING

16 Rue Lainerie - LYON-5
(près place du Change)

**CONSTRUCTION
CO-PROPRIÉTÉS**

ROCHETTE

8, rue Joseph-Serlin

LYON - 1^{er}

Téléphone: 28-30-58

**SALLE DE VENTE
au Dragon d'Or**

TAPIS PERSANS ET DE
REPRODUCTION DE
TOUTES PROVENANCES
OBJETS D'ARTS - IVOIRE
ET PIERRE DURES

●

28, quai Victor-Augagneur
LYON (3^e)

Téléphone 60-69-84

ouvert tous les jours, même le dimanche

60 cours Gambetta Lyon - 72 95 74
P. ARRIVETZ

AGENCEMENT DE
BUREAUX

DASSAS

CAISSE
D'ÉPARGNE
DE
LYON

SIÈGE SOCIAL : 12, RUE DE LA BOURSE

DISPONIBILITE - SECURITE - RENTABILITE

IL Y A TOUJOURS
UNE SUCCURSALE
A PROXIMITÉ
DE VOTRE DOMICILE